

Medienmitteilung

Bern, 28. Mai 1999

### **JA der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten zur Mutterschaftsversicherung**

Bei der Abstimmungsvorlage zur Mutterschaftsversicherung handelt es sich um eine notwendige, gerechte Lösung, die eine langjährige Lücke im Sozialversicherungssystem schliesst. Mit der Mutterschaftsversicherung erhalten alle Frauen einen Anspruch auf 14 Wochen bezahlten Mutterschaftsurlaub, unabhängig von selbständiger oder unselbständiger Tätigkeit, Arbeitgeber/in und Dienstjahren im Betrieb. Die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber werden von ihrer Lohnfortzahlungspflicht entlastet. Nebst der Entschädigung für den Erwerbsausfall wird für alle in der Schweiz wohnhaften Mütter eine nach ihren finanziellen Verhältnissen abgestufte Grundleistung bei Mutterschaft eingeführt.

- Die Mutterschaftsversicherung ist ein Beitrag zur Gleichstellung von Frau und Mann. Sie erhöht die Chance junger Frauen auf dem Arbeitsmarkt, da heute Arbeitgeber/innen bei der Anstellung oftmals die eventuellen Kosten einer Mutterschaft fürchten. Sie ermöglicht den Frauen zudem, den Arbeitsplatz zu wechseln, ohne Ansprüche bei Mutterschaft zu verlieren.
- Die Finanzierung der Versicherung ist gesichert: der bestehende Ausgleichsfonds der EO wird umgewandelt in einen gemeinsamen Fonds für den Erwerbsersatz bei Militärdienst und Mutterschaft. Die Frauen haben seit der Einführung der EO 1953 diesen Fonds auch durch ihre Beiträge gespiesen. Sie sollen nun auch an den dort vorhandenen Reserven von 3 Milliarden Franken teilhaben. Die Kosten für die Mutterschaftsversicherung wird lediglich 0,5 % der Gesamtausgaben für Sozialversicherungen ausmachen.
- Mit der Verwirklichung eines 14-wöchigen Mutterschaftsurlaubs und dem Erwerbsersatz von 80 Prozent erfüllt das schweizerische Sozialversicherungssystem den europäischen Mindeststandard nach EU-Recht.
- Die Mutterschaftsversicherung dient zahlreichen handwerklichen und bäuerlichen Kleinbetrieben, die auf die unentgeltliche Mithilfe von Familienmitgliedern - meistens der Partnerinnen - angewiesen sind.
- Die Mutterschaftsversicherung ist ein Akt der Solidarität mit Müttern, Vätern und Familien. Zumindest für die erste Zeit können so die finanziellen Sorgen der Eltern gemildert werden.

### **SCHWEIZERISCHE KONFERENZ DER GLEICHSTELLUNGSBEAUFTRAGTEN**

**Die Präsidentin: Valérie Kelly-Vouilloz**, Büro für die rechtliche Gleichstellung von Mann und Frau (VS), Sion

Auskünfte: Corina Müller, 031 322 79 83 (tel.), 031 322 92 81 (fax),  
e-mail: [corina.mueller@ebg.admin.ch](mailto:corina.mueller@ebg.admin.ch)

Communiqué aux médias

Berne, le 28 mai 1999

### **La Conférence Suisse des Déléguées à l'Égalité dit OUI à l'assurance maternité**

L'assurance maternité soumise au vote populaire constitue une solution nécessaire et équitable qui permet de combler une lacune ancienne dans le système suisse des assurances sociales. Cette assurance accorde à toutes les femmes 14 semaines de congé de maternité payé, abstraction faite de leur statut de salariée ou d'indépendante, de l'employeur ou employeuse et des années de service. Par ailleurs, les employeuses et employeurs sont déchargés de leur obligation légale de verser le salaire. En plus de la couverture de la perte de gain, l'assurance prévoit une prestation de base pour toutes les mères qui habitent la Suisse, échelonnée selon la situation financière de la famille.

- L'assurance maternité constitue une contribution à l'égalité entre femmes et hommes. Elle accroît les chances des jeunes femmes sur le marché du travail, car les employeuses et les employeurs sont nombreux à craindre les coûts d'une éventuelle maternité au moment d'embaucher une jeune femme. Cette assurance permet aussi aux femmes de changer d'emploi sans perdre leurs droits en cas de maternité.
- Le financement de cette assurance est garanti: le fonds de compensation existant prévu par le régime des allocations pour perte de gain est transformé en fonds commun de compensation en cas de service militaire et de maternité. Depuis l'entrée en vigueur, en 1953, du régime des allocations pour perte de gain, les femmes ont contribué à alimenter ce fonds. Désormais, elles doivent avoir part aux plus de 3 milliards de francs de réserves qui se sont accumulées dans ce fonds. Le coût de l'assurance maternité s'élève à 0,5 pour cent du coût total des assurances sociales.
- Grâce au congé de maternité de 14 semaines et à l'allocation pour perte de gain de 80 pour cent, le système suisse des assurances sociales s'aligne sur les exigences minimales formulées par la législation de l'Union européenne.
- L'assurance maternité constitue un apport important pour les nombreuses petites entreprises agricoles et artisanales qui dépendent de la coopération non rémunérée de membres de la famille, en l'occurrence des femmes dans la plupart des cas.
- L'assurance maternité constitue un geste de solidarité avec les mères, les pères et les familles. Elle permet de réduire les difficultés financières des parents, du moins pendant les premières semaines.

### **CONFÉRENCE SUISSE DES DÉLÉGUÉES À L'ÉGALITÉ**

**La présidente: Valérie Kelly-Vouilloz**, Bureau de l'égalité des droits entre hommes et femmes (VS), Sion

Renseignements: Corina Müller, 031 322 79 83 (tél.), 031 322 92 81 (fax),  
e-mail: [corina.mueller@ebg.admin.ch](mailto:corina.mueller@ebg.admin.ch)

(2'562 signes)

Comunicato stampa

Berna, il 28 di maggio 1999

### **La Conferenza svizzera delle delegate alla parità dice SÌ all'assicurazione maternità.**

L'assicurazione maternità sottoposta a scrutinio popolare costituisce una soluzione necessaria e equa che permette di colmare una vecchia lacuna nel sistema svizzero delle assicurazioni sociali. Questa assicurazione prevede un congedo maternità pagato per tutte le madri indipendentemente da loro statuto lavorativo (salariati, indipendenti), dalle datori o datrici di lavoro e dagli anni di servizio. D'altro canto i datori e le datrici di lavoro verranno liberati dall'obbligo legale di versare il salario. L'assicurazione prevede la copertura della perdita di guadagno come pure una prestazione di base per tutte le madri che abitano in Svizzera, commisurata alla loro situazione finanziaria.

- L'assicurazione maternità è un contributo a favore della parità fra donne e uomini. Essa migliora le possibilità delle giovani donne sul mercato del lavoro considerato che sono numerosi i datori e le datrici di lavoro che al momento di assumere una giovane donna manifestano timori per i costi di una eventuale maternità. Questa assicurazione anche permette alle donne di cambiare lavoro senza perdere diritti in caso di maternità.
- Il finanziamento di questa assicurazione è garantito: il fondo di compensazione esistente previsto per le indennità per perdita di guadagno viene trasformato in fondo comune di compensazione in caso di servizio militare e di maternità. Dall'entrata in vigore, nel 1953, del regime delle indennità per perdita di guadagno le donne contribuiscono ad alimentare questi fondi. D'ora in avanti esse dovranno usufruire di queste riserve di oltre 3 miliardi di franchi che si sono accumulate in questo fondo. Il costo dell'assicurazione maternità rappresenta solo lo 0.5% della spesa totale per le assicurazioni sociali.
- Con la realizzazione del congedo di maternità di 14 settimane e indennità per perdita di guadagno pari all'80% del reddito, il nostro sistema di assicurazioni sociali si adegua alle esigenze minime formulate dalla legislazione dell'Unione europea.
- L'assicurazione maternità è un contributo importante alle numerose piccole aziende agricole e artigianali che dipendono dalla collaborazione non remunerata dei familiari che, nella maggior parte dei casi sono donne.
- L'assicurazione maternità è un gesto di solidarietà verso le madri, i padri e le famiglie. Essa permette di ridurre i problemi finanziari dei genitori almeno durante le prime settimane.

### **CONFERENZA SVIZZERA DELLE DELEGATE ALLA PARITÀ**

**La presidente: Valérie Kelly-Vouilloz**, Bureau de l'égalité des droits entre hommes et femmes (VS), Sion

Informazioni: Corina Müller, 031 322 79 83 (tel.), 031 322 92 81 (fax),  
e-mail: [corina.mueller@ebg.admin.ch](mailto:corina.mueller@ebg.admin.ch)

(2'635 signes)